



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

IV 1 087331
1080500

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LIEN KHI GIA
Last Middle First

Current Address 11, PHAN-VAN-TRI, PHUONG 2, THI-XA BAC LIEU
TINH MINH-HAI, VIETNAM

Date of Birth NOV 15, 1943 Place of Birth MY-DUOI, RACH-GIA

Previous Occupation(before 1975) CAPTAIN, CHIEF OF TRAINING CENTER
(Rank & Position) FOR RANGER.

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From May 1975 to April 28, 1981

3. SPONSOR'S NAME: TY ONG Name

Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone

Relationship

LIÊU PHÊT LIÊN, Sister

JEAN-PIERRE THAI

BROTHER IN
[REDACTED]

NAM VAN PHAM

BROTHER IN

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: 9/30/89

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : LIÊN KHÌ - GIÀ
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
(LAST) (Middle) (First) NGUYỄN THÌ BÚT	(M) (D) (Y) 4-11-49	WIFE
LIEN THUY HANG	9-30-71	DAUGHTER
LIEN THUY NGA	5-29-73	DAUGHTER
LIEN THUY TRAM	6-24-75	DAUGHTER
LIEN THUY NGAN	10-11-82	DAUGHTER
LIEN HOC VAN	11-2-84	SON

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

The principal applicant was graduated from DaLat Military Academy (21st class), ~~and~~ joined Vietnamese Special Force and directly involved with US Special Force from 1964 to 1972.

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

NAME (Ten Tu-nhan) : LIEN KHI GIA
 DATE, PLACE OF BIRTH : 11 - 15 - 1943 Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)
 (Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam) : X Female (Nu) : _____

MARITAL STATUS (Tinh trang gia dinh) : Single (Doc than) : _____ Married (Co lap gia dinh) : X

ADDRESS IN VIETNAM (Dia chi tai Viet-Nam) : 11, PHAN VAN TRI, PHUONG 2
THI XA BAC LIEU, TINH MINH HAI, VIETNAM

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong) : Yes (Co) X No (Khong)

If Yes (Neu co) : From (Tu) : May 1975 To (Den) : April 28, 1981

PLACE OF RE-EDUCATION: TRAI GIA TRUNG
 CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep) : CAPTAIN, REPUBLIC OF VIETNAM ARMY
SPECIAL FORCE

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My) :
 VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac) : CAPTAIN, VN ARMY - SPECIAL FORCE
 VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu) : _____ Date (nam) : _____

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP) : Yes (Co) : X
 IV Number (So ho so) : 87331
 No (Khong) : 80500

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo) : 6
 (Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN) : 11 PHAN VAN TRI
THI XA BAC LIEU, TINH MINH HAI, VIETNAM

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro)
TY ONG

U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky) : Yes (co) : _____ No (Khong) : X

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN) : UNCLE

NAME & SIGNATURE: TY ONG Ty Ong
 ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
 (Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay)

DATE: September 30, 1989
 Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
(Listed on page 1)

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

MINISTRY OF INRERIOR
Camp: GIA TRUNG
No.: 1940

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independent - Freedom - Happiness

Date: April 28, 1981

No.: 00367904712

CERTIFICATE OF RELEASE

Referring to Circular No. 316/TTg dated 8-22-1977 from the Prime Minister of Socialist Republic of Vietnam regarding former Servicemen, Officials, members of reactionary parties presently held in Re-Education Camp.

Referring to circular of Ministry of Defense-Interior, No. 07/TT-LB dated November 02, 1977, concerning the execution of instruction No. 316/TTg, dated Agust 22, 1977 from the Prime Ministry.

Carrying out decision number: 18, dated March 20, 1981 of Minister of the Interior.

THIS CERTIFICATE OF RELEASE IS GRANTED TO:

Full name: LIEN KHI GIA
Date of birth: 1943
Native place : Rach-gia
Residence : 26 Le Hong Phong, Bac-Lieu, Minh-Hai.

Service number, rank, title in former authorities, and Military and Reactionary organizations: Military service number: 63/156 228, captain, chief of training center B2.

When returned home, show this certificate to local authorities, People's Committee, village and ward security office: Bac-lieu city, Minh-hai province.

Obey the regulations of provincial People's Committee and other supervisory instructions.

- Time of supervision : 12 months
- Time of transportation : 05 days
- Money and food granted :

I hereby certify that I am competent to translate from Vietnamese into English and that above is an accurate translation from the original.

VAN GIANG
Translation & Immigration Service
3622 Main Street
Houston, Texas 77002
Tel: (713) 527-0750

Subscribed and sworn to before me
this 26th day of Sep- 1989

Lara Mary Drude

ĐỘI KỘI VỤ
CỤC QUẢN LÝ TRẠI GIAM
TRẠI GIÁ TRUNG
Số: 1980

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Gia trung, ngày 28 tháng 04 năm 1981

(10:36:39:04:31:2)

GIẤY RÀ TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22 tháng 8 năm 1977 của Thủ Tướng Chính Phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sỹ, nhân viên cơ quan chính quyền của chế độ cũ và Đảng phái phản động hiện đang bị tẩy trung cải tạo.

Căn cứ thông tư liên Bộ Quốc Phòng - Nội Vụ số 07/TT-LB ngày 2 tháng 11 năm 1977 về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22 tháng 8 năm 1977 của Thủ Tướng Chính Phủ.

Thi hành quyết định tha số: 18 ngày 20 tháng 03 năm 1981
của Bộ trưởng Bộ Nội Vụ.

CẤP GIẤY RÀ TRẠI

1- Tên và tên: LIÊN KHI GIÁ Sinh năm: 1983

Sinh quán: Ranh Giá

Trú quán: 26-Tổ Không Phòng, Bạc Liêu, Mê Linh Hải

số linh: 63/156.228 Cấp bậc: Đại úy

Chức vụ: Tá điem trưởng hổ liên B2 Trong bộ máy chính quyền quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ.

Khi về phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy ban nhân dân, công an xã phường thuộc huyện, thị trấn, Bạc Liêu tỉnh thành phố Mê Linh Hải và phải tuân theo các qui định của Ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố về việc quản chế nơi cư trú và các mặt quản lý khác.

Thời hạn quản chế: 12 (mười hai) tháng

Thời hạn di chuyển: 05 ngày (kể từ ngày cải cách xã hội)

Tiền và lương thực, xi đường đã cấp:

Lẵng nón, tay trống phải: Chữ ký của người được
của Liên Khi Giá Cấp giấy Phó Giám

Định bả số:

Làm tại: Q.K9

Liên Khi Giá

Có 01 số tiền 1000

bắc kinh : 1000

Việt Nam : 1000

Ngày 05/01/1971



hukkuk

1/1/71

REPUBLIC OF VIET-NAM

AN EXCERPT OF MARRIAGE CERTIFICATE

Province of Chau Doc

District of Tinh Bien

Village of An Phu

Serial : 01

Husband's full name

LIEN KHI GIA

Occupation

Military Serviceman

Date of birth

The 15th day of November, 1943

Place of birth

My Quoi (Rach Gia)

Residence

My Quoi (Rach Gia)

Temporary address

My Quoi (Rach Gia)

Husband's father (fill
out living or deceased)

Lien Quan (deceased)

Husband's mother (fill
out living or deceased)

Tran Kim Chet (Living)

Wife's full name

NGUYEN THI BUT

Occupation

Housewife

Date of birth

The 11th day of April, 1949

Place of birth

An Phu village

Residence

An Phu village

Temporary address

An Phu village

Wife's father (fill
out living or deceased)

Nguyen Van Cung (Living)

Wife's mother (fill
out living or deceased)

Le Thi Khanh (Living)

Date of Marriage

The 10th day of January, 1971

Do spouses make any property
contracts?

TRUE EXCERPT FROM THE ORIGINAL

An Phu on the 15th day of January, 1971

Registrar,

Bui Van Kinh,

signed & sealed

I hereby certify that I am competent to translate
from Vietnamese into English and that above is an
accurate translation from the original.

VAN GIANG
Translation & Immigration Service
3622 Main Street
Houston, Texas 77002
Tel: (713) 527-0750

Subscribed and sworn to before me
this 27th day of Sep-1989

Sara Mary Drury

REPUBLIC OF VIET-NAM
DEPARTMENT OF JUSTICE
Judicial Service of
South Vietnam

Bac Lieu Peace Court

Affidavit Serving in
lieu of birth certificate
for Lien Khi Gia

EXCERPT FROM ARCHIVES SERVING IN LIEU OF
CIVIL STATUS DEPOSITED AT THE CLERK'S OFFICE
OF BAC LIEU PEACE COURT

No.: 324/CT (1)
Date: 3/31/1955 (1)

AN ORIGINAL AFFIDAVIT SERVING IN LIEU OF BIRTH CERTIFICATE FOR
LIEN KHI GIA

Was granted by NGUYEN VANG THO Presiding Judge of Bac Lieu
Court as Justice of the Peace, on March 31, 1955 and registered on that
same day.

FOLLOWING IS AN EXCERPT FROM THE FORESAID AFFIDAVIT

1.- Lien Quang 2.- Lien Hoa 3.- Lien Long.

The above witnesses, after the reading of Article 16 the decree dated November 17, 1947 promulgated by the Prime Minister of the Provisional Government of South Vietnam and Articles 363 and subsequent ones of the amended Penal Code revised by Order dated December 31, 1912, and after having been duly sworn and testified did declare that they know:

LIEN KHI GIA, male

- born on the 15th day of November, 1943 at My Quoi village, Rach Gia.
- Child of Lien Quan and of Tran Kim Ghet.

Fee: \$5.00

(1) Details to be repeated on each copy

TRUE EXCERPT FROM THE ORIGINAL

Bac Lieu on the 9th day of June, 1964

Lead clerk,
To Chin Hen.
signed & sealed

I hereby certify that I am competent to translate
from Vietnamese into English and that above is an
accurate translation from the original.

VAN GIANG

Translation & Immigration Service
3622 Main Street
Houston, Texas 77002
Tel: (713) 527-0750

Subscribed and sworn to before me
this 27th day of Sep - 1989

Sara Mary Drusone

BIRTH CERTIFICATE

Infant's full name	NGUYEN THI BUT
Sex	Female
Date of birth	The 11th day of April, 1949
Place of birth	An Phu
Father's full name	Nguyen Van Cung
Age	//
Occupation	Clerk of village
Residence	An Phu
Mother's full name	Le Thi Khanh
Age	//
Occupation	Merchant
Residence	An Phu
Legitimate or concubine wife	Legitimate wife
Declarant's full name	Nguyen Van Cung
Age	37 years of age
Occupation	Clerk of village
Residence	An Phu
Date of declaration	//
First witness's full name	Dang Van Hung
Age	38 years of age
Occupation	Chief of village
Residence	An Phu
Second witness's full name	Nguyen Van Thinh
Age	44 years of age
Occupation	Clerk of village
Residence	An Phu

Established at An Phu on the 15th day of April, 1949

Declarant
Nguyen Van Cung

Registrar
Dang Kim Linh

Witness
1) Dang Van Hung
2) Nguyen Van Thinh

Certify to the signature of
An Phu Council
Tinh Bien on June 13, 1961
For District Chief,
Nguyen Ngoc Ung,
signed & sealed

True excerpt from Birth Record in 1949, No. # 12
An Phu on the 13th day of June, 1961
Civil Status Commissioner,
Presentative,
signed & sealed

I hereby certify that I am competent to translate
from Vietnamese into English and that above is an
accurate translation from the original.

Translation & Immigration Service
8022 Main Street
Houston, Texas 77002
Tel: (713) 527-0750

Subscribed and sworn to before me
this 27th day of Sep-1989

Sara Mary Truong

REPUBLIC OF VIET NAM

IDENTIFICATION CARD

Card number: Illegible number

PHOTOGRAPH

Full name	NGUYEN THI BUT
Date of birth	The 11th day of April, 1949
Place of birth	An Phu, Tinh Bien, Chau Doc
Father's full name	Nguyen Van Cung
Mother's full name	Le Thi Khanh
Address	12/4 Phu Hoa hamlet, TBCD.

Identifying marks Scant scar at beginning of right eye-brows	Height: 1.51m Weight: 41kg
Card holder's signature	Fingerprints Left index Right index

Chau Doc on the 11th day of September, 1969

Chief of National Police head quarter

NGUYEN KIM THUNG, signed

I hereby certify that I am competent to translate from Vietnamese into English and that above is an accurate translation from the original.

VAN GIANG

Translation & Immigration Service
3622 Main Street
Houston, Texas 77002
Tel: (713) 527-0750

Subscribed and sworn to before me
this 27th day of Sep - 1989

Sara Mary Grunow

Infant's full name	LIEN THUY HANG
Sex	Female
Date of birth	The 30th day of September, 1971
Place of birth	An Phu village
Father's full name	LIEN KHI GIA
Age	28 years of age
Occupation	Military Service man
Residence	APO. 3142
Mother's full name	NGUYEN THI BUT
Age	22 years of age
Occupation	Housewife
Residence	An Phu
Legitimate or concubine wife	Legitimate wife
Declarant's full name	Lien Khi Gia
Age	28 years of age
Occupation	Military Service man
Residence	APO. 3142
Date of declaration	The 05th day of October, 1971
First witness's full name	To Van Van
Age	29 years of age
Occupation	Military serviceman
Residence	An Phu
Second witness's full name	Nguyen Van Phuoc
Age	39 years of age
Occupation	Military Serviceman
Residence	An Phu

Established at An Phu village on the 05th day of October, 1971

Declarant	Registrar	Witness
Lien Khi Gia, signed	Bui Van Kinh, sigend	1) To Van Van 2) Nguyen Van Phuoc

APPROVAL:

An Phu on October 05, 1971
Chief of An Phu Village

Dang Van Hieu,
signed & sealed

TRUE EXCERPT FROM BIRTH RECORDS IN THE YEAR 1971
deposited at An Phu village .

An Phu on the 05th day of October, 1971

Registrar,
BUI VAN KINH,
signed & sealed

I hereby certify that I am competent to translate
from Vietnamese into English and that above is an
accurate translation from the original.

VAN GIANG

Goanhua
Translation & Immigration Service
3622 Main Street
Houston, Texas 77002
Tel: (713) 527-0750

Subscribed and sworn to before me
this 27th day of Sep 1989

Sarah Mary Truong

EXCERPT FROM BIRTH RECORDS

REPUBLIC OF VIET-NAM

SAIGON CAPITAL

district of Third
Ward of Ban Co

Serial No. 1212

Issued on the 30th day of May, 1973

FEE EXEMPT

Infant's full name	LIEN THUY NGA
Sex	Female
Date of Birth	The 29th day of May, 1973
Place of Birth	75-A Cao Thang Street, Saigon
Father's full name	Lien Khi Gia
Mother's full name	Nguyen Thi But
Legitimate or concubine wife	Legitimate wife
Declarant's full name	Le Thi Bich Thuy

TRUE EXCERPT FROM THE ORIGINAL

Saigon on the 01st day of June, 1973

Registrar,
 Captain, DOAN DINH NGU,
 Chief of Ban Co Ward,
 signed & sealed

I hereby certify that I am competent to translate
 from Vietnamese into English and that above is an
 accurate translation from the original.

VAN GIANG

Translation & Immigration Service
 3622 Main Street
 Houston, Texas 77002
 Tel: (713) 527-0750

Subscribed and sworn to before me
 this 27th day of Sep - 1989

Lara May Truong

PEOPLE'S COMMITTEE
Village of Long Thanh
District of Phung Hiep
Province of Hau Giang

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET-NAM
Independence - Freedom - Happiness

No. 0191
Vol. 01

BIRTH CERTIFICATE

Full name Sex Date of birth Place of birth	LIEN THUY TRAM Female The 24th day of June, 1975 Bac Lieu	
Information concerning infant's parents	FATHER	MOTHER
Full name Date of birth Ethnic group Nationality Occupation Residence	LIEN GIA KHI born in 1943 Urban Vietnamese Farmer Long Hoa A, Long Thanh, Phung Hiep district, Hau Giang province	NGUYEN THI BUT born in 1949 Urban Vietnamese Farmer Long Hoa A, Long Thanh, Phung Hiep district, Hau Giang province
Full name of declarant Residence ID card number	Nguyen Thi Cam Phan born in 1947, residence at Phu Tam, An Phu Bay, Hau Giang, Vote card No. 601	

Registered on the.....
For the People's Committee of Long Thanh,
signature and seal.
(Full name and Title)
Deputy of Security of village,
Dao Van Sang,
signed & sealed

I hereby certify that I am competent to translate
from Vietnamese into English and that above is an
accurate translation from the original.

Hoan *Van Giang*
TRANSLATION & IMMIGRATION SERVICE
3622 Main Street
Houston, Texas 77002
Tel: (713) 527-0750

Subscribed and sworn to before me
this 27th day of Sep - 1989

Sara Mary Truong

PEOPLE'S COMMITTEE

Ward of 2nd

District of Minh Hai

Province of Minh Hai

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence - Freedom - Happiness

No. 74

Vol: 01

COPY OF BIRTH CERTIFICATE

Full name Sex Date of birth Place of birth	LIEN THUY NGAN Female The 11th day of October, 1982 Minh Hai City, Minh Hai province	
Information concerning Infant's parents	FATHER	MOTHER
Full name Age Ethnic group Nationality Occupation Residence	LIEN KHI GIA born in 1943 Chinese Vietnamese Laborer 11 Phan Van Tri, K2, P2, Minh Hai City	NGUYEN THI BUT born in 1949 Urban Vietnamese Seamstress 11 Phan Van Tri, K2, P2, Minh Hai City
Full name Age Residence, ID card of the declarant	Nguyen Thi But born in 1949 11 Phan Van Tri, K2, P2, Minh Hai City	

CERTIFIED TRUE COPY OF THE ORIGINAL
Date the 21st day of October, 1982

For the People's Committee of

Ward of 2nd.

Chairman of ward.

Tran Ngoc Khanh,
signed & sealed

Registered on October 29, 1982
(Signature, Seal, Title)

Chairman, signed

I hereby certify that I am competent to translate
from Vietnamese into English and that above is an
accurate translation from the original.

VAN GIANG

Translation & Immigration Service

3622 Main Street

Houston, Texas 77002

Tel: (713) 527-0750

Subscribed and sworn to before me
this 27th day of Sep 1989

Lara Mary Trusne

PEOPLE'S COMMITTEE
Ward of 2nd
District Bac Lieu
Province of Minh Hai

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence - Freedom - Happiness

No. 998
Vol: 02

COPY OF BIRTH CERTIFICATE

Full name Sex Date of birth Place of birth	LIEN HOC VAN Male The 02nd day of November, 1984 Bac Lieu City, Minh Hai province	
Information concerning Infant's parents	FATHER	MOTHER
Full name Age Ethnic group Nationality Occupation Residence	LIEN KHI GIA November 15, 1943 Chinese Vietnamese Laborer 11 Phan Van Tri, K2, P2, Bac Lieu City	NGUYEN THI BUT April 11, 1949 Urban Vietnamese Semstress 11 Phan Van Tri, K2, P2, Bac Lieu City.
Full name Age Residence, ID card of the declarant		

CERTIFIED TRUE COPY OF THE ORIGINAL
Date the 19th day of November, 1984
For the People's Committee of
Ward of 2nd,
Chau Ngoc Thanh, clerk
signed & sealed

Registered on November 19, 1984
(Signature, Seal, Title)

I hereby certify that I am competent to translate
from Vietnamese into English and that above is an
accurate translation from the original

VAN GIANG

Translation & Immigration Service
3622 Main Street
Houston, Texas 77002
Tel: (713) 527-0750

Subscribed and sworn to before me
this 27th day of Sep - 1989

Sara Mary Bruswe